Cornelia Rösel

Berliner Str. 20
10715 Berlin
Deutschland

Email: roesel@bts-berlin.com
Web: www.bts-berlin.com



Sachverständiger für die Branchen:

- Dolmetscher und Übersetzer

Über Cornelia Rösel

Als Übersetzerin und Dolmetscherin für die englische Sprache kann ich auf über 30 Jahre Berufserfahrung zurückblicken, davon 12 Jahre in Großbritannien. Seit 2007 bin ich außerdem allgemein beeidigte Dolmetscherin und ermächtigte Übersetzerin.

In den vergangenen 3 Jahrzehnten war ich u.a. Fachprüferin am Staatlichen Prüfungsamt für Übersetzer Berlin, Projektmanagerin für eine Kooperative freiberuflicher Übersetzer in Oxford sowie Gastdozentin für einen MA in Bilingual Translation an der University of Westminster in London.

14 Jahre lang war ich als Vorstandsmitglied in britischen und deutschen Berufsverbänden für Dolmetscher und Übersetzer tätig. Seit 2022 bin ich Vizepräsidentin des Bundesverbandes der Dolmetscher und Übersetzer (BDÜ) e.V. und dort für das Ressort Übersetzen verantwortlich.

Meine Karriere begann ich 1991 nach Abschluss meines Studiums der englischen und italienischen Sprach- und Literaturwissenschaft, in dem ich mich schwerpunktmäßig auf Sprachwissenschaft und Spracherwerb konzentriert habe.
Nach meiner Rückkehr aus Großbritannien habe ich, aufbauend auf meine damals 15-jährige berufliche Erfahrung, die staatliche Übersetzerprüfung für Englisch abgelegt.

Im Laufe der Jahre habe ich mich auf die Fachgebiete Immobilien und Recht spezialisiert und bilde mich in diesen Bereichen kontinuierlich fort durch den regelmäßigen Besuch von einschlägigen Seminaren, Webinaren, Workshops und Konferenzen. Neben meiner langjährigen Tätigkeit als Übersetzerin und Dolmetscherin für Gerichte, Polizei, Rechtsanwälte, Notare und Zollfahndung arbeite ich außerdem für Bauträger, Immobilienunternehmen, Gewerbeparkbetreiber, Hochschulen, Ministerien, Unternehmen verschiedener Branchen und Privatkunden.

Redaktioneller Programmdienst von DGSV:
Deutscher Gutachter & Sachverständigen Verband e.V.
Bundesgeschäftsstelle
Nordstraße 17 – 22
DE-04105 Leipzig
+49 0371 / 23 91 599
+49 0322 / 23 73 56 75
info@dgusv.de www.dgusv.de